

# 英汉精算保险词典

English-Chinese Dictionary of  
Actuarial & Insurance Terms

张雨萌 韩 雪 张 剑 编

北 京  
冶金工业出版社  
2002

## 内 容 提 要

本词典收录了精算、保险、金融、统计等专业的英文词语 11000 余条,并对其中大部分词条给予恰当的注释。中文索引收录了 8000 余词条,中英文对照,以方便读者查阅。附录包括英文商业习惯用语及国际精算符号。

本词典可供精算、保险、金融、经济、统计等领域的工作人员使用,也可供参加精算和保险资格考试的考生以及相关专业的在校师生参考。

### 图书在版编目(CIP)数据

英汉精算保险词典/张雨萌等编. —北京:冶金工业出版社,2002.8  
ISBN 7-5024-3042-3

I. 英… II. 张… III. ①精算学—词典—英、汉 ②保险—词典—英、汉 IV. F840.4-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 040334 号

出版人 曹胜利 (北京沙滩嵩祝院北巷 39 号,邮编 100009)  
责任编辑 刘小峰 美术编辑 王耀忠 责任校对 侯 珺 责任印制 牛晓波  
北京鑫正大印刷有限公司印刷;冶金工业出版社发行;各地新华书店经销  
2002 年 8 月第 1 版,2002 年 8 月第 1 次印刷  
850mm×1168mm 1/32;18.5 印张;497 千字;585 页;1-4000 册  
55.00 元  
冶金工业出版社发行部 电话:(010)64044283 传真:(010)64027893  
冶金书店 地址:北京东四西大街 46 号(100711) 电话:(010)65289081  
(本社图书如有印装质量问题,本社发行部负责退换)

# 前 言

精算学是现代保险业建立和正常运作的数理基础。它以概率论和数理统计为基础,与人口、社会、经济有关学科相结合,对风险事件进行评价,对各种经济安全方案的未来财务收支和债务水平进行评估,使其建立在稳定发展的财务基础上。精算学在中国已经有了长足的发展,在各个领域发挥着愈来愈重要的作用。

然而,市场上几乎没有一本关于精算学的英文工具书。在不同的专业文章中,同样的英文词语常常被不同的译者翻译成不同的中文,给精算学师生和精算实务工作者的学习、交流和应用带来不少麻烦。中国保险业方兴未艾,同时对专业人员的需求十分迫切,各种国际精算、保险考试接踵而来,在了解并借鉴国外相关的丰富知识与经验的过程中,语言却常常成为阻断互相交往的障碍。

正是基于以上的认识,考虑到精算词汇专业性强且与保险等学科有着紧密的联系,编者在参考、查阅了大量相关著作后,开始着手编写这本涉及精算、保险专业词语的工具书。本词典共收录了精算、保险专业词语约 11000 条,每个词语相应配有中文词义。其中,对精算、保险类教科书、考试用书、专业图书或文章中常用到的词语都做了较为精辟的中文解释。编者希望以此为推动中国保险业的发展做出一份贡献。

在编写过程中,参考了大量的书籍和词典,在此不一一列出,谨向有关作者表示衷心的感谢!

由于编者水平所限,书中必然有不妥、遗漏之处,望读者随时指正,以便及时修正。

编者 谨识

2002 年 5 月

## 使用说明

1. 本词典分为正文、中文索引、商业习惯用语(附录1)和国际精算符号(附录2)几部分。

2. 本词典英汉正文词条,不论单词、词组或缩略语,均按英文字母顺序排列,以数字开头的词条排在最前面。在编排中,我们尽量使用国内常用的释义。

3. 一词多义时,各释义之间用分号“;”隔开。

4. 本词典中文索引部分的中文词条按汉语拼音字母顺序排列。

5. 由连字符“-”连接起来的复合词,视为由各个单词组成的一个词条。

6. 常用缩略语的词条,在英文后注出缩略语。

7. 同词有多项释义时,以①,②,⋯标记区别。

8. 附录中收录了国际精算符号规则及中文解释;另外考虑到保险函电的重要性,分类编录了实用中英对照保险信函写作习惯用语。

# 目 录

正文 .....	( 1 )
中文索引 .....	(386)
附录 1 Business Phrases and Sentences	
商业习惯用语 .....	(576)
附录 2 International Actuarial Notation	
国际精算符号 .....	(582)
参考文献 .....	(585)

**140 percent rule** 1.4 倍规则 在雇员退休计划中,如某人同时参加同一雇主所设置的定额给付计划和定额支出计划,则不论是支出金还是给付金,其定额给付计划部分及定额支出计划部分之和,每年平均不得超出单项计划限额的 1.4

倍(即 140%)。

**1937 Standard Annuity Table** 1937 年标准年金死亡表 指 1938 年出版的年金死亡表,制表的主要假设是男人平均寿命比女人短 5 年。

## A

**A-optimal design** A 最优设计

**a posteriority** 事后的,后验的

**a priority** 事前的,先验的

**A rate** A 费率 指不是以经验费率为基准,而是以个人经验判断为基准对特别承保标的所确定的费率。

**AAA** ① = American Academy of Actuaries 美国精算学会;② = American Arbitration Association 美国仲裁协会。

**AABD** = Aid to the Aged, Blind and Disabled 对老年人、盲人和残疾人的救济

**AAFMC** 美国医疗基金会

**AAFR** = Actuarial Approach for Financial Risks 金融风险精算研究会

**AAI** ① = Accredited Adviser in Insurance 许可保险顾问;② = Alliance of American Insurers 美国保险人协会。

**AAI** = Average Amount of Insurance 平均保险金额

**AALU** = Association for Advanced Life Underwriting 美国高级人寿承保协会

**AAMGA** = American Association of Man-

aging General Agent 美国总代理人管理协会

**AR** = against all risks 一切险,全险

**AARP** 美国退休人员协会

**AAU** = Associated Aviation Underwriters 联合航空保险人

**ABA** = American Bar Association 美国律师协会

**abandonment** 委付 指保险标的遭受损失但未达到全损的程度,被保险人要求按推定全损赔偿时,须将保险标的一切权利包括物权转移给保险人。被保险人可口头或书面发出委付通知,但保险人没有必须接受委付的义务。一经保险人同意,委付即生效,这时保险人不仅接受了保险标的一切权利,而且须承担起随之而来的一切义务。委付条款一般出现在海上保险的保单上,而较少出现于其他财产保险保单。

**abandonment policy** 取消损失保险保单 指对因故取消某项活动而对被保险人造成损失提供保障的保险保单。如取

消大型音乐会的损失等。

**abatement** 减免 指降低或彻底免除某种义务的行为。例如在进口过程中或在关棧里若货物受损,即可退还受损商品的关税。

**ABCD** = Actuarial Board for Counseling and Discipline 法律与纪律精算委员会

**ABO** = Accumulated Benefit Obligation 累计给付负债

**above normal loss** 超常损失 指特殊灾难所造成的损失,如地震、山洪等。

**abridged life table** 简易生命表,节略生命表 为“完全生命表”的对称。完全生命表以人口大普查的统计数字为计算依据,准确,但制作费时、费力。简易生命表则是采取简易的方法,以每年的人口死亡数及最近的人口普查数为依据推定计算出死亡率。

**absolute** 绝对 指完全或最终的无条件的裁决或命令。

**absolute accuracy** 绝对精度

**absolute amount of the skewness** 偏态绝对量

**absolute assignment** 绝对委托 指保险单的全部权利向其他人或其他企业的转移。保单委托后,受托人对保单具有全部的控制权利且可享有保险单的全部权利。例如,为保证债务安全,保单持有人通常向债权人转移其权利,但仍拥有债务额度以上部分的保单权利。寿险保单可自由委托(而财产保单不可),以保障贷款的安全。参见 **assignment**。

**absolute beneficiary** 绝对受益人 参见 **beneficiary**。

**absolute continuity** 绝对连续性

**absolute convergence** 绝对收敛性

**absolute liability** 绝对赔偿责任;绝对责

任 指当某人需履行某项义务时,无论情况如何都必须承担责任。绝对赔偿责任常见于爆炸实例中。许多汽车法往往规定,即便被保险人有过失或有违法行为,保险公司也必须对第三者承担责任。又称严格责任(strict liability),为“过失责任”的对称,指无论被保险人有无过失,根据法律规定均须对他人受到的损害负赔偿的责任。例如:一些国家的劳工法规定,雇员在工作中受到的意外伤害,不论雇主有无过失,均应承担赔偿责任。又如美国法律对产品造成消费者的损害事故,以及许多国家法律对核电站引起的放射性污染等损害事故,均实行绝对责任。产品制造人、核电站所有人在产品制造或电站运行过程中,不论有无过失,均须对受害人负经济赔偿之责。

**absolute matched** 绝对匹配

**absolute ownership** 绝对所有权 指被保险人拥有保单上全部的法定权益及对保险单的控制权(例如选择受益人等)。未经被保险人同意,不可改变其所有的利益或明示的权益。

**absolute privilege** 绝对特权 指立法和司法程序中,由法律确认的权利。在立法或司法程序中,立法成员、法院法官、陪审团陪审员、律师及证人均享有绝对特权。

**absolute rate of decrement** 绝对衰减率

**absolute risk aversion** 绝对风险厌恶度

**absolute seasonal fluctuation** 绝对季节波动

**absolute total loss** 绝对全损 参见 **actuarial total loss**。

**absolute variation** 绝对变化额

**absolutely matched** 绝对匹配的

**absorbing probability** 吸收概率

**absorption law** 吸收律;吸收定律

**absorption of market** 市场容纳量

**abstract** 摘要卡 又称费率卡,是标明各保险标的费率及附属情况以备查询的卡片。

**abstract harmonic analysis** 抽象调和分析

**abuse of process** 程序滥用 通常指描述毫无事实根据且基于偏见或情绪的行为。

**abutting coverage** 连续保障,邻期保险单 指两个或两个以上保险单在一持续保险期内向被保险人提供相同保险保障。

**AC** 意外事故 参见 **accident**。

**A/C** 账户 **account** 的缩写。

**accelerate** 催化剂 指能加速或延缓化学反应速度,而本身的量和化学性质并不改变的物质。在保险中主要指可助长火势的任何物质。

**accelerated benefit** 提前给付 为寿险保单附加条款之一,指允许用寿险给付支付被保险人在医院的医疗费用。

**accelerated endowment** 加速满期 指通过红利累积到一定数额,普通寿险或限制性给付寿险保单的全部付清日或两全保险的满期日可以提前或加速。

**accelerated option** 加速满期选择权 指保单持有人利用累积红利使保单提前到期的条款。

**accelerated paid-up or endowment** 缩短缴费期限或加速满期 参见 **accelerated endowment**。

**accelerator** 加速器 指干管儿自动喷水灭火系统中加速水流的快速开口装置。

**acceleration by powering** 乘幂加速近似

**acceleration clause** 加速条款 为抵押的通常条款,规定违约时应立即支付全部押金。

**acceleration life insurance** 加速寿险,寿险提前给付 被保险人死亡之前,若患保单中列明的疾病,可取得死亡给付的一定比例(通常 25%),提前给付死亡保险金的目的向被保险人提供支付医疗费用所必需的资金以延长其寿命。被保险人死亡后,其余部分保险金将如传统寿险保单做法一样支付给受益人。

**acceleration of convergence** 收敛性加速;加速收敛性

**acceleration parameter** 加速参数

**accelerative endowment** 加速型两全寿险 为人寿保险单的一种选择权,以自然增长的分红支付未到期两全保险的保费。

**accelerator coefficient** 加速系数

**accept** 承诺 指保险人或被授权的其他人通过表示签发保险单的意愿而接受风险的行为。参见 **acceptance**。

**acceptability ranges** 接受范围

**acceptance** 承诺 为向要保人表示同意而与其签订合同的意思表示,一旦承诺,合同即告成立。在保险合同中,保险人通常通过签发保险单表示同意承保的意愿,同时收取投保人缴纳的保险费。参见 **offer and acceptance**。

**accepted reinsurance** 接受再保险 指从分保公司承揽到的再保险契约。参见 **assumed reinsurance**。

**accepted value** 承诺价值 指经保险人认定的被保财产的投保额。

**accepting office** 分人公司 指接受再保险业务的公司。

**accession** 增加 指属于原来某人的财产由于追加或合并于另一人的财产而成为后者财产的过程。

**accessory after the fact** 事后从犯 指明知主犯实施了犯罪,但为了使该主犯避免或逃脱逮捕和审判定罪罪的惩罚,而在

犯罪实施后藏匿、隐瞒或帮助主犯的人员。

**accessory before the fact** 事前从犯 指未在犯罪时参与,但利诱、劝说、授意、怂恿他人犯罪的人。

**accident** = AC 意外事故 指不可预见的、非故意的事件,其发生必须是出乎意料的,它不包括可以预见的某一行为的发生及后果。

**accident and health insurance** 意外伤害和健康保险;意外与健康险 指被保险人因生病、遭遇意外事故引起身体伤害或死亡时,由保险人给付保险金的保险。

**accident and indemnity** = A&I 事故与赔偿

**accident and sickness insurance** = A&S 意外伤害和疾病保险。 参见 **accident and health insurance**。

**accident basis** 事故原则

**accident control or prevention** 意外事故控制或防避。 参见 **loss prevention service**。

**accident frequency** 意外事故发生率 指一定时间内意外事故发生的次数。

**accident frequency rate** 意外事故发生率。 参见 **accident frequency**。

**accident industrial** 工伤事故 指因雇佣关系或从事职业引起的不可预料、非故意的意外事故。

**accident insurance** 意外保险 指对因意外原因(而非自然原因)而致身体伤害或死亡提供保障的保险。

**accident policy** 意外险保单 指被保险人因意外事故而致身体伤害或死亡时,由保险人给付保险金的保险单。

**accident prevention** 事故预防 指用于避免事故发生或事故发生时降低损失

后果而采取的一切手段和方法。

**accident rate** 意外事故率 又称意外事故频率,是厘定保险费率的基础。指意外事故发生的次数与某一基本计量单位的比值。

**accident report form** 意外事故报告单 指对有关意外事故的主要信息的记录。

**accident severity** 意外事故强度 又称千工时事故损失强度率。指一定时期(通常为一年)某单位因意外事故造成的员工停工损失工时数(每死亡一人折合6000个工作日)与同一时期本单位全员工时总量的比。

**accident severity rate** 意外事故强度率 参见 **accident severity**。

**accident year** 事故年 也称案发年,指赔案发生的年份。

**accident year (or period) experience** 事故年记录;事故年数据 指在给定的12个月期间内发生的所有事故的损失(无论何时报告)。

**accident year (or period) losses** 事故年损失数据

**accident year statistics** 年度意外事故统计资料 又称年日历意外事故统计资料,一种收集损失数据的方法。该方法只统计某一年度中发生的意外事故引起的赔偿总额,而不论何时给予赔偿。

**accidental bodily injury** 意外身体伤害 指因意外事故所致的难以预料、并非故意造成的身体伤害。

**accidental cause** 意外原因 指非故意的、不可预期的原因。

**accidental death** 意外死亡 指因非故意的、不可预料的、不平常的意外事故所致的死亡。

**accidental death and dismemberment** 意外死亡和残疾 为人身意外保险承保

的风险种类。

**accidental death and dismemberment(AD&D) rider** 意外死亡和断肢保险单批示 指当被保险人因意外事故而导致死亡,或丧失两个肢体或双目视力时,给付约定保险金的保险单批文(批单)。该附加保险金额在寿险保单面额之外给付。

**accidental death and dismemberment benefit** 意外死亡和断肢给付 为因意外事故导致被保险人死亡或四肢残缺或视力丧失时给付约定保险金的保单条款。

**accidental death and dismemberment insurance** 意外伤亡和残废保险 指承保被保险人因意外事故而导致死亡或伤残的保险。

**accidental death benefit = ADB** 意外死亡额外受益;意外死亡给付 指被保险人因意外事故导致死亡时,由保险人向其受益人提供一定金额给付的保单条款。该条款规定,当死亡是因保单列明的意外事故所致时,通常在基本保单的面额之上再附加一定的额外受益金。当附加给付等于保单面额时,称为双倍补偿。

**accidental death benefit rider** 意外死亡给付保险单批示 指在一定寿险保单面额之外给付一定金额保险金的附加给付保险单批示。只有当被保险人因意外事故死亡之时,才可支付该附加保险金。

**accidental death clause** 意外死亡保险条款 指被保险人因遭遇保单列明的意外事故而死亡时,由保险人向其受益人给付保险金的保险条款。

**accidental death insurance** 意外死亡保险 为被保险人因意外事故死亡时由保险人给付保险金的保险形式。意外死亡保险常与伤残保险结合在一起。

**accidental dismemberment** 意外残废 指腕关节或踝关节及其以上部分肢体的断离,或视力的永久完全丧失。

**accidental means** 突发原因 指造成伤害的非故意的、难以预期的、不可预见的原因。

**accidental means death benefit** 意外原因死亡保险金 指意外原因导致被保险人死亡时,以保险单面额的倍数金额支付的保险金。该保险金通常在仅仅因外部的暴力和意外的原因,并与其他原因无关的情况下,使被保险人身体遭受伤害并在受伤害后 90 天内死亡时支付。

**accidental means (death by)** 意外原因死亡 指因意外原因所致的死亡,其原因及结果都是意外的。

**accidents liability insurance** 意外事故责任保险

**accidents receivable insurance** 应收款项保险 指承保因公司账户损坏不能收回别人应付款项的损失保险。

**accommodation** 融通 指在原规定的基础上放宽条件的做法。

**accommodation line** 融通业务 同 accommodation business。

**accommodation party** 票据融通人 即为在流通票据上签名,作为出票人、背书人、承兑人、未付取任何代价而融通另一方资金且增强票据资信度的人。

**accord and satisfaction** 调解 指保险业中对赔偿要求及其金额方面的分歧进行调解与评定。

**account** 账务 指在交额寿险保单中的个人现金价值投资基金。通常指费用或债务的增减变动或列示。

**account analyst** 账务分析

**account analysis statement** 会计分析报表

**account and risk** 财务和风险 指在经纪人和委托人之间,在考虑财务问题时达成的协议,一切证券交易将根据这一协议进行。交易中作为代理的经纪人将执行委托人的账务和风险命令。

**account current** 会计月报告;业务账 指由代理人向保险人呈报的未来承保保险者、返还保险费、佣金及差额净值的每月财务报表。也可以是由保险公司每月签发给其代理人的反映承保保险费、保单注销、背书及佣金的财务报表。

**account payable** 应付账款 指在企业的正常交易过程中产生的结欠他人的账款。

**account receivable** 应收账款 指在正常交易过程中产生的他人结欠本企业的账款。

**account selling** 账目销售 指为解决客户的所有保险需要而设立的销售形式,而不仅仅是提供一部分保险需要。

**accountant liability insurance** 会计师责任保险

**accountant professional liability insurance** 会计师职业责任保险 指承保会计师在职业活动中因疏忽而需承担的法律责任的保险。例如,某投资者根据一家公司的年度财务报表中的资产负债表做出购买决策,资产负债表中所列数字后来证明为虚假数字且不符合公认的会计准则。为该公司编制资产负债表的会计师应为其职业活动所造成的后果负责,且可由本保险单保障。

**accounting** 会计

**accounting bases** 会计基础

**accounting model** 会计模型

**Accounting Standards Committee** 会计准则委员会

**accounting system** 会计制度

**accounts receivable bond** 应收账款担保书 指保证代理人或雇员将支付应付账款的担保书。它为与货币事项有关的不诚实行为提供保障。

**accounts receivable insurance** 应收账款保险 该项保险保障因保险事故所致记录应收账款的账簿的损毁而带来的企业无法收回应收账款的损失。该保单赔偿无法收回的款项加上重建账簿的费用及额外的收账费,但它不保障账簿本身(例如纸张或计算机磁盘及磁带)的有形价值的损失。

**accounts receivable policy** 应收账款保险单 指对保单持有人因应收账款账簿损毁而无法收回账款的损失提供保险保障的保单。

**accredited adviser in insurance** 资格保险顾问 指通过美国保险研究所的三门考试后所获得的职业称号。

**accredited adviser in insurance** 许可保险顾问 指对通过由美国保险学会组织的三门全国性考试者所授予的专业资格。

**accrual basis** 权责发生会计制 在会计核算中,对各项收入和费用按照是否体现各个会计期间的经营成果的标准来确定其归属期。凡是当期已实现的收入和已经发生或应当负担的费用,不论款项是否收付,都应作为当期收入和费用处理;凡是不属于当期的收入和费用,即使款项已经在当期收付,也不应作为当期的收入和费用处理。

**accrual function** 积存函数

**accrual of benefits** 累积保险金(养老金计划) ① 固定收益额养老金计划:投保人缴纳的保险费的年度积累过程,表示为达到正常退休年龄时的年收益额。

② 固定缴费额养老金计划:各个雇员养老金账目的资金累积过程。

**accrual of discount** 应计债券折价

**accrual rate** 预定给付增加率

**accruals concept** 应计制

**accrue** 增值 即累积。参见 appreciation。

**accrued benefit** 应计给付额 指以加入退休计划的员工本人的名义,记载应付退休养老金的数额。在定额保险金给付方案下,雇员的应计保险金可表达为:当该方案没有其他基金融入退休计划时,雇员在正常退休时可期望获得的金额。在定额购买型退休计划或利润分享计划的情况下,参与者的应计保险金即意味着在他们的个人账户中目前累积的金额。

**accrued benefit cost method** 发生应计给付退休金成本法;应计权益成本法 为决定退休金给付成本的方法。精算成本是根据发生给付及产生的给付额而定。给付额可由计划内条件或预定未来全部服务年资如何分配来决定。

**accrued benefits** 预定给付权利

**accrued benefits funding method** 应计给付基金法

**accrued claim liability** 应计赔款责任

**accrued coupon** 应计票息

**accrued depreciation** 应计折旧 指应该考虑在内的折旧。

**accrued interest** 应计利息

**accrued liability** 累积债务

**accrued rights** 应计给付

**accrued rights premium** = ARP 应计给付权益保费

**accumulated amount** 累积数额

**accumulated benefit obligation** = ABO 累积给付负债

**accumulated contributions** 累积缴费

**accumulated cost of insurance** 保险成本累积值

**accumulated dividends** 累积红利 指保单红利存留在寿险公司累积生息。

**accumulated postretirement benefit obligation** = APBO 应计退休金责任

**accumulated residual profit** 累积剩余利润

**accumulation** 累积增额给付积累 指为使被保险人续保,保险人在给付原有保险金基础上附加某一百分点的给付额。

**accumulation at interest dividend option** 红利累积选择权 该选择权规定,保单的红利若存于公司则可以生息;投保人在退保时,可以领取累计的红利及其利息。

**accumulation benefit** 累积给付 保险公司对于健康状况良好、准时按期缴纳保费的续保者的一种奖励,按照保单的某一百分比作为回报。

**accumulation bonds** 积累债券

**accumulation clause** 累积给付条件 为寿险条款之一。对按保单规定已全部缴纳保费的被保险人,保险公司在给付保险金时,增加一定的附加给付,作为对持续缴费者的奖励。

**accumulation factors** 积累因子

**accumulation funds** 积累基金

**accumulation of discount** 折扣分期

**accumulation period** 累积期间 指在退休金和年金保险中为将来支出款项而积累保险金的一段时间。

**accumulation policy** 累积给付保单 为一种对持续续保给予一定奖励的保单。

**accuracy** 精确性

**ACG** = Actuarial Compliance Guideline 精算遵循方针

**acid and chemical damage policy** 化学侵蚀保险 指承保标的物发生化学腐蚀的风险责任的保险。

**ACII** 英国特许保险学会准会员 通过参加英国特许保险学会准会员的资格考试,即可获得该学会准会员的资格证书而成为准会员。准会员的资格考试包括10门课程,五大类,分别为人寿保险、商业保险、劳合社、人身保险、海陆空保险或航空保险(任选)。参见 **the Chartered Insurance Institute**。

**ACLI** 美国人寿保险协会;美国寿险公会 参见 **American Council of Life Insurance**。

**acquisition cost** 展业费;新合同成本;获得成本 指开展保险业务支付的管理费用及签订新契约所支出的费用。如新员工培训费、工资、佣金、业务管理费、体检费、宣传广告费、调查费等。

**acquisition expenses** 新契约费用 也称业务获取费用,通常包括销售费用、风险分类及体检费用、新保单准备及记录等费用。

**ACRS** 加速费用恢复系统

**act of god** 不可抗力 指在特定条件下凭人的主观意愿不论采取何种方法都无法防止与控制的自然变异,如雷电、地震、洪水等。

**active life reserve** 生存者责任准备金 指保险公司为履行寿险合同而提留的准备金,以备向生存者给付保险金。

**active member** 有效成员

**active plan participant** 现行计划参与者

**active trust** 积极信托 指受托人对其受托事项采取积极措施,灵活机动地处理信托事务。

**actively employed** 身体合格雇员 指身体健康且能正常上班的雇员才能列入

退休保险计划。

**activities of daily living** = ADL 日常生活能力 指对日常起居、洗澡、穿衣等室内活动的驾驭程度,用以衡量一个人的行为能力。

**actual cash value** 实际现金价值 指财产标的扣除折旧、磨损后残余的价值。

**actual cash value policy** 实际现金价值保险 指以财产的现有价值,即扣除磨损、消耗、折旧后的现存价值,而不是以财产原有价值投保。

**actual dividends** 实得红利 指在一定时间内按合同规定应得的红利。

**actual loss rate** = ALR 实际损失率

**actual present value** 实际现值

**actual total loss** 实际全损 为“推定全损”的对称。指保险标的实际上完全灭失或不可避免要完全灭失。构成实际全损的条件是:①保险标的物已灭失;②保险标的物已丧失商品属性和使用价值;③被保险人丧失标的物且无法收回;④船舶失踪已有相当长时间仍无音信。参见 **constructive total loss**。

**actuarial** 精算的

**actuarial accrued liability** 精算债务

**actuarial accumulated value** 精算累积值 将下式称为以连续方式每年给付金额1元的N年定期生存年金的精算积累值:

$$\bar{S}_{x:\overline{n}|} = (1+i)^n \frac{l_x}{l_{x+n}} \bar{a}_{x:\overline{n}|}$$

**actuarial appraisal** 精算评估

**actuarial appraisal calculation** 精算评估计算

**actuarial appraisal report** 精算评估报告

**actuarial appraisal value** 精算评估值

**Actuarial Approach for Financial Risks**

= AAFR 金融风险精算研究会

**actuarial assumption** 精算假设 为通过

精算对未来的保险效益等情况所做的假设。通常指长期精算估计建立在对未来计划人口预测、未来工资和利率预测的基础上,对未来养老保险参加人口、工资和利率水平进行预测,需要对影响这些水平的因素进行的科学假设。

**actuarial balance** 精算平衡 通常将长期内收入精算现值与支出精算现值之差定义为长期内精算平衡值。参见 **Long-range actuarial balance analysis**(长期精算平衡分析)。

**actuarial basis** 精算原则

**Actuarial Board for Counseling and Discipline** = ABCD 法律与纪律精算委员会

**actuarial calculations** 精算计算

**actuarial certificate** 精算证明

**actuarial compliance guideline** = ACG 精算遵循方针

**actuarial consultant** 精算顾问 参见 **actuary**。

**actuarial cost** 成本精算现值 指利用精算计算出的成本现值。

**actuarial cost method** 成本精算法;精算成本方法 指对保险成本精算的方法。

**actuarial deficiency** 精算赤字

**actuarial department** 精算部

**actuarial estimation** 精算估计

**actuarial experience gains or losses** 精算损益 指由精算师按照假设计算出的费用与实际费用之间的差值。前者高于后者为差益,前者低于后者为差损。

**actuarial gain or loss** 精算损益

**actuarial liability** 精算债务;精算负债 寿险中如果未来给付总额的现值高于精算出的未来正常成本的现值,那么高出部分即是精算债务。精算债务指到计算年积累得到的养老金权利的现值。

从未来看,它是未来给付精算现值与未来精算成本之差。从过去看,它是过去积累的正常成本。加入补充成本债务的概念之后,精算债务是正常成本债务和补充成本债务之和。

**actuarial memorandum** 精算报告

**actuarial method** 精算方法

**actuarial opinion** 精算意见

**actuarial present value** 精算现值 指按一定利率、时间和概率精算出来的将来应该支出或应该收入的一笔金额的现值。

**actuarial rate** 精算费率 指以历史损失记录为依据,通过精算所厘定的保险费率。

**actuarial report** 精算报告 指由精算师提供的业务报告。

**actuarial revaluation gains or losses** 精算重估损益 指改变原精算的假设条件或采取新的精算成本法所做的新的损益评估。

**actuarial science** 精算学 指保险人计算保险费及其经营效益的数学方法。

**actuarial standard** 精算标准

**Actuarial Standard of Practice** = ASOP 精算实务标准

**Actuarial Standards Board** = ASB 精算标准委员会

**actuarial statement** 精算报告

**Actuarial Studies in Non-Life Insurance** = ASNLI 非寿险精算研究会

**actuarial surplus** 精算盈余

**actuarial testimony** 精算交流

**actuarial undertaking** 精算承诺(申明)

**actuarial valuation** 精算评估 指精算师对寿险基金所做的评估,以保证到期保险金的给付。

**actuarial value of assets** 资产的精算价值

- actuarial value of future contributions** 未来缴费精算现值
- actuarial work product** 精算工作成果
- actuarially equivalent** 精算等价
- actuarially reduced annuity** 精算减额年金 指精算出的付给提前退休职工的年金。因为是提前退休,给付年金要根据年金积累期缩短的期限比率予以减少。
- actuarially sound** 安全精算 指在年金保险中所做的精算,以使现有基金和这笔基金的利息及其他收入足以应付未来的债务。
- actuary** 精算师 指受过数学、统计、法律、会计等训练,能够对保险业的经营提供数理基础的专业人员。精算师必须根据现有经验,对未来可能发生的特殊的偶然事件预估其负债的货币值。
- actuary enrolled** 注册精算师 指具有一定专业水平,技术达到国际公认标准,获得国际权威认可的精算师。他们一经注册就有资格为保险企业进行精算工作。
- acute health care** 短期健康护理
- Ad** = advertisement 广告
- ad damnum** 索赔金额 指保险事故发生时被保险人提出的赔付金额。
- ad valorem duty** 从价课税 指依照财产的价值课以某一百分比的税款。
- AD&D** 意外死亡和残废 参见 **accidental death and dismemberment rider**。
- adapted future cash-flow stream** 适应要求的未来现金流
- adapted state price process** 适应要求的状态定价过程
- adapted stochastic process** 适应要求的随机过程
- added years** 附加支付准备金
- addendum** 附约 指正式文件的附件。
- addendum clause** 条件条款 为海上保险中常作为处理保险标的损失的一种手段,是指一方以明确方式表示就其财产、权利、利益所做的舍弃。当保险标的虽未达到全部损失,但有全部损失的可能或其修复费用将超过本身价值时,被保险人可以将残余利益转移给保险人,而要求按推定全损给予赔偿。但委付须经保险人同意方能成立。保险人一经接受委付就不能中途撤回,只能按推定全损赔付。
- additional component** 额外成分
- additional death benefit** 附加死亡给付 指寿险业务中用附加死亡给付取代双倍补偿。
- additional extended coverage** 追加保险 指对原有保险条件的增补。
- additional insurance** 附加保险 指在原来已有保单上附加的保险。
- additional insured** 附加被保险人 指寿险中不是以被保险人身份,而是附加在别的被保险人名下参加保险的人。通常,附加被保险人的保险费率低于普通被保险人。
- additional optional policy** 附加的可选择保单 参见 **alternative optional policy**。
- additional premium** = AP 附加保费 指保险人根据风险情况而向被保险人收取的额外费用。它是毛保险费的一部分,依据附加费率计算。
- additional provisions** 追加条款 为一种附加在给付条款上的条款,目的是为了界定或者限制保障内容。
- additional reserve for guaranteed renewable policies** 续保保单的附加准备金 指从普通生存保险保单、保证续保保单和不能更改的健康保险保单中,把保费中

收入超过给付支出的余额和利息收入作为准备金。因为在保险期限的前几年,保费收入往往超过给付支出和费用,需要提取准备金,以弥补以后若干年入不敷出的情况。

**additional reserve for unexpired risk** 未到期风险的附加准备金

**additional term insurance dividend option** 附加定期保险红利选择权 分红选择权规定:每年的红利可一次性购买一年期的定期保险;能够购买的保额通常限于保单的现金价值。

**additional voluntary contributions**

= AVCs 额外自愿缴费

**additive model** 加法模型

**additive property** 可加性

**additive separable utility** 可用加法分解的多变量效用

**additivity** 添加,添加性

**add-on plan** 附加计划

**ADEC** 雇员累积可扣除酬出金

**adequacy measure** 充足性衡量

**adequate consideration** 充分对价 指一项资产一般公认的市场价值。例如有价证券的适当对价是指在国家公认的交易场所中交易的价格。如果是证券以外的其他资产,它的实际公认对价是指由具有良好信誉的信托人所决定的公平交易的价格。就对价的法律意义而言,就是针对某一资产的实际价值,等于这个价值或这一价值的某一合理比例的部分。

**adherence to data** 数据拟合程度

**adhesion contract** 附合式合同 又称标准化合同。指为了便捷而事先拟好的统一格式、统一内容、统一印刷的合同。保险契约就是一种“附合”式合同。被保险人在投保时只能对条款表示同意

或不同意,而无权更改条款的内容。

**adhesion insurance contract** 合意保险合同 指保险双方在平等、自愿的基础上签定的保险合同。如果对于合同的条款被保险人理解有误,按照惯例法律认为保险合同无效,只有在双方合意的基础上签定的保险合同才具有法律效力。

**adjustable life insurance** 可调整年金保险 为寿险的一种。在规定的限额内保险费可以逐年变动的一种延期给付年金保险。其特点是投保人根据自己的经济能力(而不需要保险公司同意)在某一限度内自动增加或减少缴纳保险费的数额。当被保险人生存至某一定年龄,保险人根据投保人缴费的期限、金额和被保险人的年龄计算年金给付额。

**adjustable premium** 可调整保费 指保险公司的一种合同内的权利,在某种特定情况下可以修改保险费。它还指投保人对于自己的投保标的,在和利率变动密切相关时,有权提出要求改变保费。

**adjustable rate mortgage** 利率可调整的抵押贷款;调整率抵押

**adjusted-average** 调节平均

**adjusted cost** 调整后的成本

**adjusted earnings** 调整后收益 指保险公司营运净收益加上有效附加保险的评估值或者已收保费增长部分的评估值。

**adjusted effect** 调整后的影响

**adjusted gross estate** 调整后总遗产 为总遗产减去负债、丧葬费和管理费后的余额。配偶应得的遗产、捐赠给别人的遗产,只能从调整后的总遗产中扣除。

**adjusted infant mortality rate** 调整后的婴儿死亡率

**adjusted measures** 调整后的尺度

**adjusted net gain from operations** 调整后的经营净收益 指寿险公司经营的经营净收益加上年度内有效保险金额增加额的评估值和(或)保险费的增值。

**adjusted net worth** 调整后净值 指保险公司的资本和盈余加上公司账册上业务的评估值。

**adjusted premium method** 调整保费法 在保费缴纳期间以一定金额分期摊付保单第一年度内所发生的额外费用的一种程序。

**adjusted taxable gifts** 调整后应纳税的捐赠 指应征税的捐赠总额,不包括总资产中的赠与物。

**adjuster** 仲裁人 指当事人双方选定的对当事人双方发生的争执做出裁决的第三者。

**adjustment** 理算;理赔过程 指对保险损失进行调查,确定赔付金额大小和分摊比例的行为。

**adjustment bond** 调整债券

**adjustment bureau** 仲裁机构 指在保险双方因合同纠纷需要解决时,由双方选定的某一调解、裁决机构。

**adjustment coefficient** 调节系数

**adjustment expenses** 理算费用 指理算所需的费用。

**adjustment income** 调整性收入 即重新调整后的所得,用来维持被保险人死亡后家庭最低生活需要的收入。

**adjustment period** 调整期间 当负担家庭主要收入的人死亡后,家庭的收入将减少,从家庭收入减少到恢复正常收入的期间为调整期间,通常为两年。

**adjustment premium** 调整保费

**adjustment reserve** 调整准备金

**ADLs** = Activities of Daily Living 日常

生活行为能力

**administration bond** 行政担保 指由个人或公司做出的保证进行管理的保证书。一般用在遗嘱中,对遗产执行人或管理人的正直忠诚行为进行担保。

**administration expenses** 遗产管理费用;管理费用 一般指管理遗产的费用,包括遗嘱认定、管理人员诉讼等费用。

**administrator** 遗嘱管理人 指死者未立遗嘱时由法院指定管理遗产的人。

**administrators' deed** 管理人证书 为一种授权某人对某项财产具有管理权利的法律文书。未成年人、无行为能力的人的财产,通常需要管理人负责监管。

**administrator (pension plan)** 退休金计划管理人 指被指定为管理退休金计划的人。假如没有指定,退休金计划负责人就是管理人。如果这两者都无法具体认定,劳动部门的负责人则被视为管理人。

**admiralty** 海事 指船舶在海上航行或停泊时所发生的故事。

**admiralty bond** 航海保证金 指保险公司提留的、为应付海上意外的赔付保证金。

**admiralty court** 海事法庭 指专门处理海上纠纷和海上保险争议的法庭。

**admiralty liability** 海事责任 指海上保险中保险公司承担的保险责任。

**admissible trading strategy** 可行的交易策略

**admitted assets** 认可资产 指在保险公司的现有资产中由国家主管部门认可的资产。包括不动产、股票、基金、设备等资产,或者由保险公司所持有的任何种类的资产,或者以信托方式所拥有的财产。

**admitted company** 认可公司